

# REQUIEM-MIS

VOTIEFMIS VOOR DE OVERLEDENEN

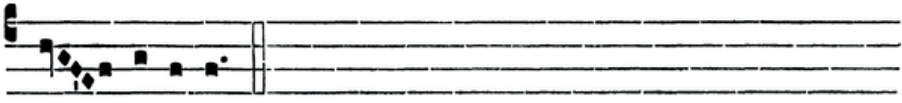


**1. INTROITUS:** Réquiem  
æternam dona eis, Dómine:  
et lux perpétua lúceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in  
Sion, et tibi reddétur votum  
in Jerúsalem: exáudi oratió-  
nem meam, ad te omnis caro  
veníet. Requiem æternam.

**1. INTROITUS:** Geef hun  
de eeuwige rust, Heer: en het  
eeuwige Licht verlichte hen.  
U komt lofgezang toe, o God  
van Sion: U ter ere vervult  
men de gelofte in Jeruzalem:  
verhoor mijn gebed, tot U  
komt alle vlees.

6.

**K** Y-ri- e \* e- lé- i-son. *ijj.* Chri-ste e- lé-  
i-son. *ijj.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e \*



e- lé- i-son.

## 2. COLLECTA

Fidélium, Deus, ómnium  
Cónditor et Redémptor:  
animábus famulórum famu-  
larúmque tuárum remis-  
sionem cunctórum tríbu-  
peccatórum; ut indulgéntiam,  
quam semper optavérunt, piis  
supplicatióibus consequán-  
tur: Qui vivis.

### EPISTEL

In diébus illis: Audívi vocem  
de coelo, dicéntem mihi: Scri-  
be: Beáti mórtui, qui in Dó-  
mino moriúntur. Amodo jam  
dicit Spíritus, ut requiéscant  
a labór-ibus suis: ópera enim  
illórum sequúntur illos. **Deo  
gratias.**

## 3. GRADUALE

Réquiem aetérnam dona eis,  
Dómine: et lux perpétua lúce-  
at eis. In memória aetérna erit  
justus: ab auditióne mala non

## 2. COLLECTA

O God, Schepper en Ver-  
losser van alle gelovigen,  
verleen aan de zielen van uw  
dienaren en dienaressen de  
vergeving van alle zonden:  
opdat zij de kwijschelding  
waarnaar zij altijd verlangd  
hebben door onze vrome  
smekingen verwerven. Gij die  
leeft *etc.*

### EPISTEL

In die dagen hoorde ik een  
stem uit de hemel, die mij  
zei: schrijf op: Zalig de doden  
die sterven in de Heer. De  
Geest zegt dat zij nu al mogen  
rusten na hun zwoegen, want  
hun werken volgen hen. **Wij  
danken God.**

## 3. GRADUALE

Geef hun de eeuwige rust,  
Heer, en het eeuwige Licht  
verlichte hen. In eeuwige ge-

timébit.

## TRACTUS

Absólve, Dómine, áni-  
mas ómnium délium de-  
functórum ab omni vínculo  
delictórum. Et grátia tua  
illis succurrénte, mereántur  
evádere júdicium ultiónis.  
Et lucis ætérnæ beatitúdine  
pérfrui.

## SEQUENTIA

Dies iræ, dies illa  
Solvét sæclum in favílla:  
Teste David cum Sibýlla.

Quantus tremor est futúrus,  
Quando júdex est ventúrus,  
Cuncta stricte discussúrus!

Tuba, mirum spargens sonum  
Per sepúlra regiónum,  
Coget omnes ante thronum.

Mors stupébit et natúra,  
Cum resúrget creatúra,  
Judicánti responsúra.

dachtenis blijft de rechtvaar-  
dige: voor slecht nieuws hoeft  
hij niet bang te zijn.

## TRACTUS

Bevrijd, Heer, de zielen van  
alle gestorven gelovigen van  
de ketens van de zonden.  
Mogen zij, door de hulp van  
uw genade, het oordeel van  
de wraak ontkomen, en de  
zaligheid van het eeuwige  
Licht genieten.

## SEQUENTIE

Kwade dag, die alle dagen,  
eens als as weg zal vagen,  
zoals David en de Sybille  
zeggen.

Wat een schok zal het zijn,  
als de Rechter zal komen  
om alles te oordelen.

Wonderlijk trompetgeschal  
zal over de grafvelden schal-  
len,  
en iedereen voor de troon  
verzamelen.  
Dood en leven staan versteld

Liber scriptus proferétur,  
In quo totum continétur,  
Unde mundus judicétur.

Judex ergo cum sedébit,  
Quidquid latet, apparébit:  
Nil multum remanébit.

Quid sum miser tunc  
dictúrus?  
Quem patrónum rogáturus,  
Cum vix justus sit secúrus?

Rex treméndæ majestátis,  
Qui salvándos salvas gratis,  
Salva me, fons pietátis.

Recordáre, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ:  
Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedísti lassus:  
Redemísti Crucem passus:  
Tantus labor non sit cassus.

Juste judex ultiónis,  
Donum fac remissiónis  
Ante diem ratiónis.

Ingemísco, tamquam reus:  
Culpa rubet vultus meus:

als de doden verrijzen om de  
Rechter te antwoorden.

Een boek zal verschijnen  
waarin alles staat opgeschre-  
ven, opdat de wereld wordt  
geoordeeld.

Als de Rechter dan zitting  
neemt zal al het verborgene  
aan het licht komen en niets  
achterblijven.

Wat zal ik dan kunnen zeg-  
gen? Wie kan ik vragen voor  
mij te pleiten, als zelfs de goe-  
den nauwelijks zeker zijn?  
Koning van geweldige Majes-  
teit, die genadig geneest wie  
dat verdient, red mij, Bron  
van genade!

Denk eraan, lieve Jezus, dat je  
juist voor mij bent gekomen,  
laat mij dan op die dag niet  
ten onder gaan!

Op zoek naar mij ben je moe-  
gaan zitten, jouw kruis heeft  
mij vrijgekocht, laat het niet  
voor niets zijn!

Supplicánti parce, Deus.

Qui Mariám absolvísti,  
Et latrónem exaudísti,  
Mihi quoque spem dedísti.

Preces meæ non sunt dignæ:  
Sed tu bonus fac benígne,  
Ne perénni cremer igne.

Inter oves locum præsta,  
Et ab hoëdis me sequéstra,  
Státuens in parte dextra.

Confutátis maledíctis,  
Flammis áctibus addíctis:  
Voca me cum benedíctis.

Oro supplex et acclínis,  
Cor contrítum quasi cinis:  
Gere curam mei nis.  
Lacrimósa dies illa,  
Qua resúrget ex favílla  
Judicándus homo reus.

Huic ergo parce, Deus:  
Pie Jesu Dómine,  
Dona eis réquiem.  
Amen.

Rechtvaardige Wraakrechter,  
schenk mij nu al vergeving,  
vóór de dag van de afreke-  
ning.

Ik zucht want ik ben een zon-  
daar, ik bloos van schaamte.  
Spaar mij, smekeling.

Jij die Maria hebt vergeven,  
en de rover hebt verhoord,  
geef toch ook mij de hoop  
terug!

Mijn gebeden zijn onwaar-  
dig, maar Jij bent goed. Wees  
mild en laat het eeuwige vuur  
mij niet krijgen!

Maak een plaats voor mij  
tussen jouw schapen, weg van  
de bokken, en houd mij aan  
je rechterzij.

Als de vervloekten zijn ver-  
slagen en aan de verterende  
vlammen gegeven, roep mij  
dan onder de gezegenden.  
Ik bid Je, nederig geknield,  
met een tot as verkrompen  
hart, zorg voor mij in mijn  
laatste uur.

Die betraande dag, waarop de zondige mens uit het stof opstaat om geoordeeld te worden:

Ontzie dan deze mens, God. Jesu, Lieve Heer: schenk hen rust. Amen.

## EVANGELIE

In illo témpore: Dixit Jesus turbis Judæorum: Ego sum panis vivus, qui de c elo descendi. Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in  ternum: et panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita. Litigabant ergo Judæi ad invicem, dicentes: Quomodo potest hic nobis carnem suam dare ad manducandum? Dixit ergo eis Jesus: Amen, amen, dico vobis: nisi manducaveritis carnem Filii hominis et biberitis ejus sanguinem, non habebitis vitam in vobis. Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, habet vitam æternam: et ego resuscitabo eum in novissimo die.

**Laus Tibi, Christe.**

## EVANGELIE

Ik ben het levende brood dat uit de hemel is neergedaald; wanneer iemand dit brood eet zal hij eeuwig leven. En het brood dat ik zal geven voor het leven van de wereld, is mijn lichaam.' Nu begonnen de Joden heftig met elkaar te discussiëren: 'Hoe kan die man ons zijn lichaam te eten geven!' Daarop zei Jezus: 'Waarachtig, ik verzeker u: als u het lichaam van de Mensenzoon niet eet en zijn bloed niet drinkt, hebt u geen leven in u. Wie mijn lichaam eet en mijn bloed drinkt, heeft eeuwig leven en hem zal ik op de laatste dag uit de dood opwekken. Mijn lichaam is het ware voedsel en mijn bloed is de ware drank. **Lof zij U, Christus!**

#### 4. OFFERTORIUM

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium délium defunctórum de poenis inférni et de profúndo lacu: libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum: sed sígnifer sanctus Míchaël repræséntet eas in lucem sanctam: \* Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis o érimus: tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus: fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam. \* Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.

#### 5. SECRETA

Hóstias, quæsumus, Dómine, quas tibi pro animábus famulórum famularúmque tuárum offérimus, propitiátus inténde: ut, quibus fídei cristiánæ méritum contulísti, dones et præmium. Per

#### 4. OFFERTORIUM

Heer Jezus Christus, Koning van de heerlijkheid, bevrijd de zielen van alle gestorven gelovigen van de pijnen van de hel en van de diepe tranenpoel: verlos hen uit de bek van de leeuw. Laat hen niet opgevreten worden door de afgrond, laat hen niet wegzinken in het donker. Laat uw banierdrager Michaël hen omhoogvoeren naar het heilige Licht, het Licht dat Gij beloofd hebt aan Abraham en zijn nageslacht. Offergaven en lofgebeden dragen wij op, Heer: aanvaard ze voor de zielen aan wie wij vandaag denken: laat hen, Heer van de dood naar het Leven overgaan.

#### 5. SECRETA

Zie liefdevol neer, Heer, smeken wij U, op de offergaven die wij U opdragen voor de zielen van uw dienaren en dienaressen. Schenk hen aan wie Gij de verdienste van het christelijk geloof verleend

Dóminum.

## 6. PREFATIE

V. Dominus vobiscum,  
**R. et cum spiritu tuo.**

V. Sursum corda,  
**R. Habemus ad Dominum.**

V. Gratias agamus Domino  
Deo nostro.  
**R. Dignum et iustum est!**

Vere dignum et justum est,  
æquum et salutáre, nos tibi  
semper et ubique grátias  
ágere: Dómine sancte, Pater  
omnípotens, ætérne Deus:  
per Christum, Dóminum  
nostrum.  
In quo nobis spes beátæ  
resurrectiónis e úlsit, ut,  
quos contrístat certa moriéndi  
condíció, eósdem con-  
solétur futúrx immortalitátis  
promíssio. Tuis enim délibus,  
Dómine, vita mutátur, non  
tóllitur: et, dissolúta terréstris  
hujus incolátus domo, ætér-

hebt, daarvan ook de belo-  
ning. Door onze Heer *etc.*

## 6. PREFATIE

V. De Heer zij met u,  
**R. en met uw geest.**

V. Verheft uw hart!  
**R. Wij zijn met ons hart bij  
de Heer!**

V. Brengen wij dank aan de  
Heer onze God!  
**R. Hij is onze dankbaarheid  
waardig!**

Heilige Vader, machtige en  
eeuwige God, om recht te  
doen aan uw heerlijkheid, om  
heil en genezing te vinden,  
zullen wij U danken, altijd en  
overal, door Christus, onze  
Heer. In Hem is voor ons de  
hoop op een zalige verrijze-  
nis opgegaan, opdat wij die  
bedroefd zijn omdat we zeker  
weten dat we zullen sterven,  
onze troost vinden in de be-  
lofte van de onsterfelijkheid  
die eens zal komen. Want  
voor hen die in U geloven,  
Heer, krijgt het leven een an-

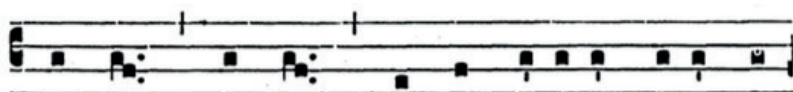


na in coelis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni militia caelestis exercitus hymnum gloriae tuae canimus, sine ne dicentes:

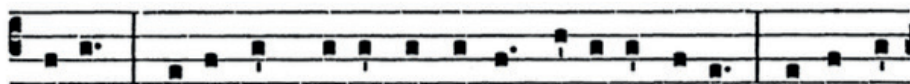
dere gedaante: het wordt niet weggenomen. Wanneer het huis van dit verblijf op aarde zal zijn ingestort, zal er in de hemel een eeuwig huis voor ons zijn. Daarom zingen wij met de engelen en aartsengelen, met tronen en heerschappijen en met heel de hemelse legermacht het loflied van uw heerlijkheid, en zingen zonder ophouden:

M18

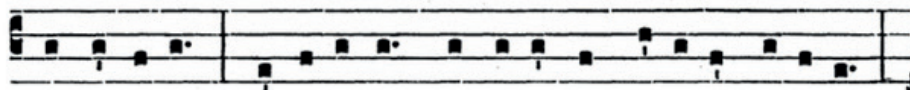
**S**



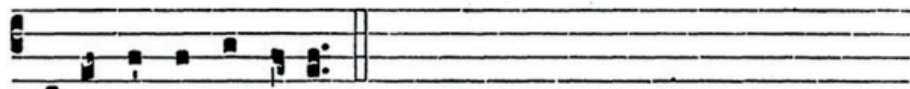
Anctus, \* Sanctus, Sanctus Dóminus De-us Sá-



ba-oth. Ple-ni sunt caeli et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna



in excélsis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nómine Dómi-ni.



Ho-sánna in excélsis.

**A** -gnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi : do-na  
 e- is réqui- em. Agnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi :  
 dona e- is réqui- em. Agnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta  
 mundi : dona e- is réqui- em \*\* sempi-térnam.

## 7. COMMUNIO

Lux ætérna lúceat eis, Dó-  
 mine: \* Cum Sanctis tuis in  
 ætérnum: quia pius es. Requi-  
 em ætérnam dona eis, Dómi-  
 ne: et lux perpétua lúceat eis.  
 \* Cum Sanctis tuis in ætér-  
 num: quia pius es.

## 8. POSTCOMMUNIO

Animábus, quáesumus, Dó-  
 mine, famulórum famu-  
 larúmque tuárum orátio  
 profíciat supplicántium: ut  
 eas et a peccátis ómnibus  
 éxuas, et tuæ redemptiónis fá-  
 cias esse partícipes: Qui vivis.

## 7. COMMUNIO

Het eeuwige Licht verlichte  
 hen, Heer: samen met uw  
 heiligen in eeuwigheid: want  
 Gij zijt goed. Geef hun de  
 eeuwige rust, Heer: en het  
 eeuwige Licht verlichte hen.

## 8. POSTCOMMUNIO

Wij smeken U, Heer: moge  
 aan de zielen van uw dienaren  
 en dienaressen ons smeekge-  
 bed ten goede komen: bevrijd  
 hen van al hun zonden, en in  
 uw verlossing laten delen, Gij,  
 die leeft en heerst *etc.*